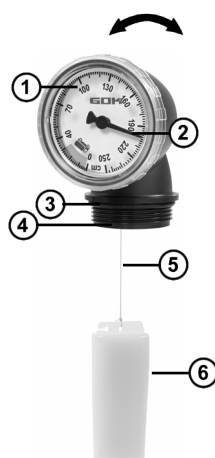
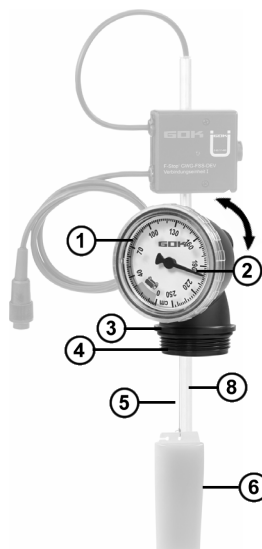
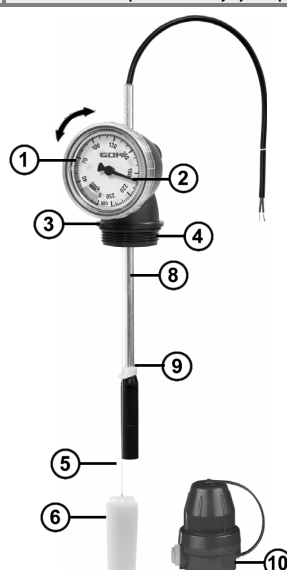
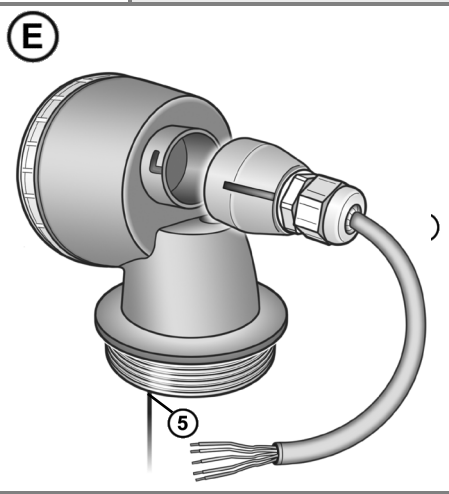
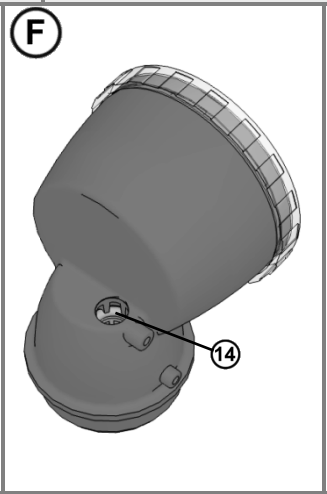
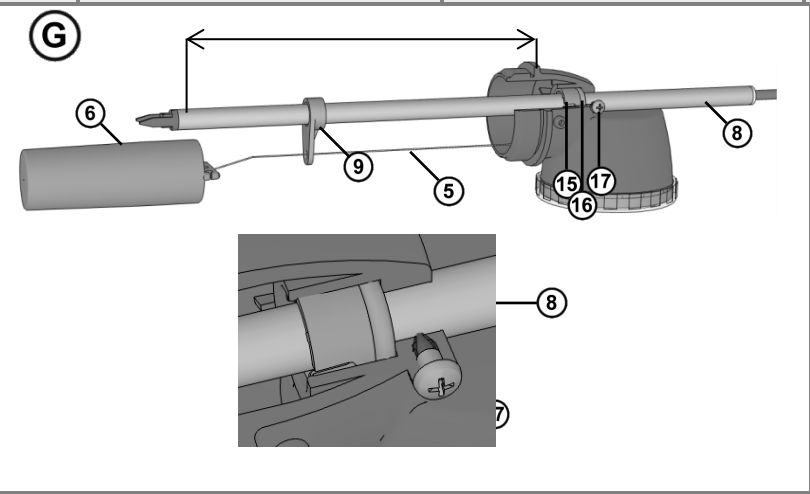
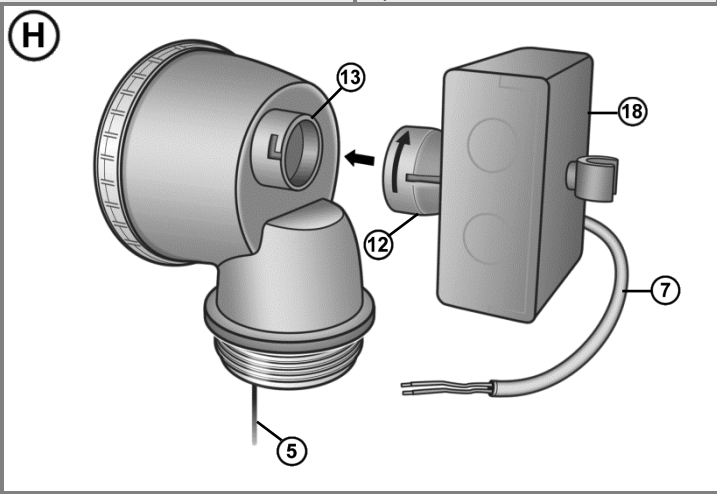
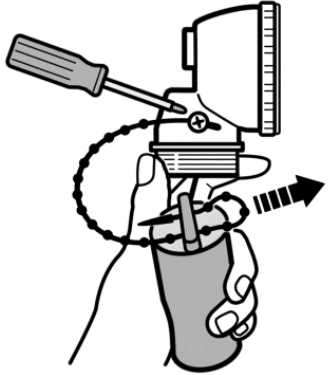
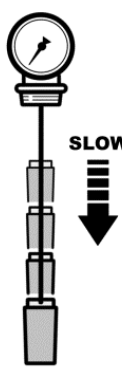
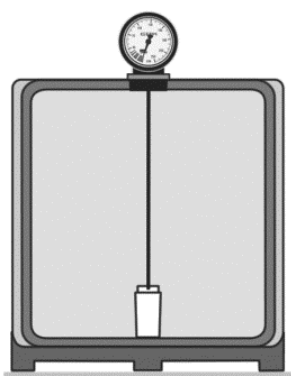
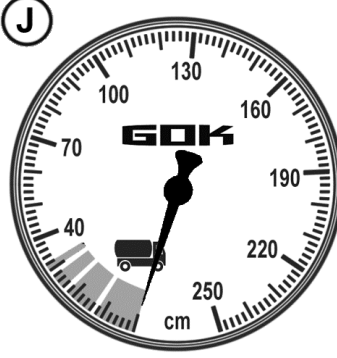
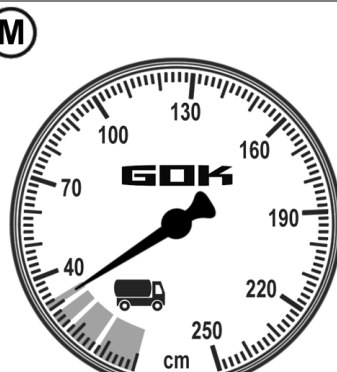
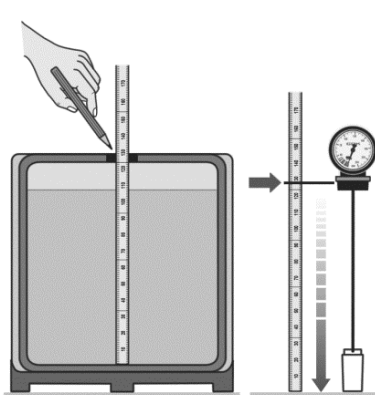
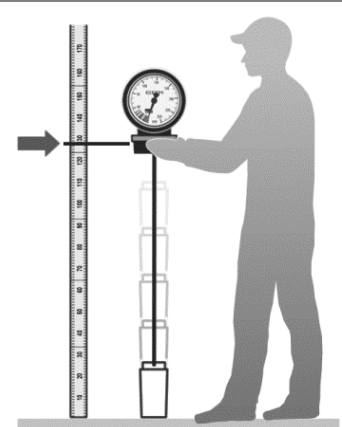
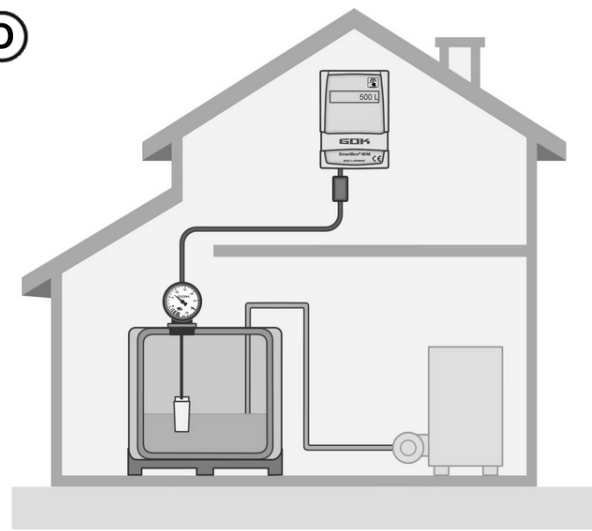
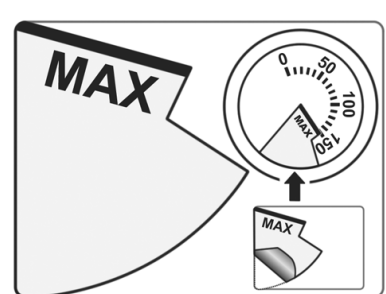


1	DE	EN	FR	ES	NL	PL
	Montage- und Bedienungsanleitung	Assembly and operating instructions	Instructions de montage et d'utilisation	Instrucciones par el montaje y la operación	Montage- en gebruiksaanwijzing	Instrukcja montażu i obsługi
A 	B 	C 	P 			
						
A Füllstandsanzeiger Typ FSA	FSA level gauge	Jauge type FSA	Indicador de nivel tipo FSA	Vulniveau-indicator type FSA	Wskaźnik poziomu napełnienia typ FSA	
B Füllstandsanzeiger Typ FSA für GWD/FSS	FSA level gauge for GWD/FSS	Jauge type FSA pour GWD/FSS	Indicador de nivel tipo FSA para GWD/FSS	Vulniveau-indicator type FSA voor GWD/FSS	Wskaźnik poziomu napełnienia typ FSA do GWD/FSS	
C Grenzwertgeber Typ GWD mit Füllstandsanzeiger Typ FSA	GWD limit indicator with FSA level gauge	Limiteur de remplissage type GWD avec jauge type FSA	Sensor de límite tipo GWD con indicador de nivel tipo FSA	Grenswaardedetector type GWD met vulniveau-indicator type FSA	Czujnik wartości granicznej typ GWD ze wskaźnikiem poziomu napełnienia typ FSA	
P Füllstandsanzeiger Typ FSA-E für SmartBox MINI	FSA-E level gauge for SmartBox MINI	Jauge type FSA-E pour SmartBox MINI	Indicador de nivel tipo FSA-E para SmartBox MINI	Vulniveau-indicator type FSA-E voor SmartBox MINI	Wskaźnik poziomu napełnienia typ FSA-E 4...20 mA do SmartBox 1 – 4	
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THESE INSTRUCTIONS	À PROPOS DE CETTE NOTICE	ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES	OVER DEZE HANDLEIDING	O TEJ INSTRUKCJI
i	• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung ist diese Anleitung beim Betreiber aufzubewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten. • Nach DWA-A 791 muss jeder Tank mit einer Einrichtung zur Feststellung des Flüssigkeitsstandes versehen sein. Für Tanks von Batterietanksystemen müssen diese Einrichtungen einheitlich sein.	• These instructions are part of the product. • These instructions must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • The operator must keep these instructions at hand while using the products. • In addition to these instructions, please also observe national regulations, laws and installation guidelines.	• La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l’exploitant en vue d’une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • Cette notice doit être en possession de l’exploitant pendant toute la durée de l’utilisation. • Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives nationales doivent être respectées.	• Estas instrucciones forman parte del producto. • Para cumplir el uso previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y entregarse al usuario. • El usuario debe conservar estas instrucciones durante toda la vida de uso del producto. • Además de estas instrucciones deben observarse las normativas, leyes y normas de instalación nacionales vigentes.	• Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Om het apparaat volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard. • Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.	• Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. • Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować gwarancję, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. • Podczas całego okresu użytkowania instrukcja powinna być przechowywana u użytkownika. • Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dot. instalacji.
	LEGENDE	LEGEND	LÉGENDE	LEYENDA	LEGENDA	LEGENDA
A B C P	① Deckel mit Skala ② Zeiger ③ Dichtung ④ Einschraubanschluss ⑤ Schwimmerseil ⑥ Schwimmer ⑦ Verbindungskabel zu digitalem Anzeigegerät ⑧ Sondenrohr ⑨ Seilführung FSA ⑩ Wandarmatur Typ 90S ⑱ Gehäusedeckel ⑲ SmartBox MINI	① Cover with dial ② Pointer ③ Gasket ④ Screw-in connection ⑤ Float cord ⑥ Float ⑦ Connection cable to digital display unit ⑧ Probe tube ⑨ Cord guide FSA ⑩ Wall fitting type 90S ⑱ Housing top ⑲ SmartBox MINI	① Couvercle avec graduation ② Aiguille ③ Joint d’étanchéité ④ Raccord vissé ⑤ Câble du flotteur ⑥ Flotteur ⑦ Câble de raccordement à la jauge numérique ⑧ Tube de capteur ⑨ Guide-câble FSA ⑩ Fixation murale type 90S ⑱ Couvercle du boîtier ⑲ SmartBox MINI	① Esfera con escala ② Indicador ③ Junta ④ Conexión roscada ⑤ Cable del flotador ⑥ Flotador ⑦ Cable de conexión al visor digital ⑧ Tubo sonda ⑨ Guía del cable FSA ⑩ Soporte de pared tipo 90S ⑱ Tapa de la carcasa ⑲ SmartBox MINI	① Deksel met schaalverdeling ② Wijzer ③ Afdichting ④ Schroefaansluiting ⑤ Vlotterdraad ⑥ Vlotter ⑦ Verbindingskabel naar digitale indicator ⑧ Sondebuis ⑨ Draadgeleider FSA ⑩ Wandarmatuur type 90S ⑱ Deksel behuizing ⑲ SmartBox MINI	① Pokrywa ze skalą ② Wskazówka ③ Uszczelka ④ Przyłącze z gwintem zewnętrznym ⑤ Linka pływaka ⑥ Pływak ⑦ Kabel przyłączeniowy do cyfrowego wyświetlacza ⑧ Rurka sondy ⑨ Prowadnica linki FSA ⑩ Armatura ścienna typu 90S ⑱ Pokrywa obudowy ⑲ SmartBox MINI
	ALLGEMEINES	GENERAL	GÉNÉRALITÉS	GENERALIDADES	ALGEMEEN	OGÓLNE
A	Der Füllstandsanzeiger Typ FSA und FSA-E im Weiteren FSA genannt, ist für alle drucklosen Tanks geeignet. Die Füllstandsbestimmung im Tank erfolgt nach dem Schwimmerprinzip. Die Anzeige des Flüssigkeitsstandes am FSA ist in den Ausführungen 0 bis 160 cm oder 0 bis 250 cm erhältlich.	The FSA and FSA-E gauge, referred to simply as the FSA below, is suitable for all unpressurised tanks. The level in the tank is determined according to the float principle. On the FSA, two options are available for displaying the level - 0 to 160 cm or 0 to 250 cm.	La jauge type FSA et FSA-E ci-après dénommée FSA, convient à tous les réservoirs hors pression. Le contenu du réservoir est déterminé en mesurant la hauteur de remplissage selon le principe du flotteur. L’affichage de la hauteur de remplissage sur la FSA est disponible dans les versions 0 à 160 cm ou 0 à 250 cm.	El indicador de nivel tipo FSA y FSA-E denominado FSA, es adecuado para todo tipo de depósitos no presurizados. El nivel de llenado del depósito se determina según el principio de flotación. La indicación del nivel de llenado del FSA está disponible en las versiones de 0 a 160 cm o de 0 a 250 cm.	De vulniveau-indicator type FSA en FSA-E hierna FSA genoemd, is geschikt voor alle drukloze tanks. De niveaubepaling in de tank vindt plaats volgens het vlotterprincipe. De weergave van het vloeistofniveau op de FSA is leverbaar in de uitvoeringen 0 tot 160 cm of 0 tot 250 cm.	Wskaźnik poziomu napełnienia typ FSA i FSA-E zwany dalej FSA nadaje się dla wszystkich bezciśnieniowych zbiorników. Poziom napełnienia w zbiorniku wyznacza się za pomocą pływaka. Wskaźnik poziomu płynu w FSA jest dostępny w wersjach od 0 do 160 cm lub od 0 do 250 cm.
P	In Verbindung mit dem digitalen Anzeigegerät SmartBox MINI: mittels elektronischer Schnittstelle wird der Messwert des FSA-E über ein Verbindungskabel ⑦ an das digitale Anzeigegerät SmartBox MINI weitergegeben, in den eingestellten Ausgabewert umgerechnet und auf dem Display angezeigt. Montage- und Bedienungsanleitung „SmartBox MINI“ Bestell-Nr. 28 900 50 beachten!	In combination with the SmartBox MINI digital display unit: with an electronic interface, the measurement from the FSA-E is sent via a connection cable ⑦ to the SmartBox MINI digital display unit, where it is converted into the set output value and shown on the display. Observe the "SmartBox MINI" assembly and operating manual, part no. 28 900 52.	Avec la jauge numérique SmartBox MINI : au moyen d’une interface électronique, la valeur de mesure de la FSA-E est transmise par un câble de raccordement ⑦ à la jauge numérique SmartBox MINI, convertie dans les valeurs cibles réglées et affichée sur l’écran. Tenir compte des instructions de montage et d’utilisation « SmartBox MINI », réf. 28 900 53 !	En combinación con el visor digital SmartBox MINI: el valor de medición FSA-E se envía mediante una interfaz electrónica por un cable de conexión ⑦ hasta el visor digital SmartBox MINI, donde el valor de salida configurado se calcula y se muestra en pantalla. Síga las instrucciones de montaje y funcionamiento "SmartBox MINI" nº 28 900 54.	In combinatie met de digitale indicator SmartBox MINI: via een elektronische interface wordt de meetwaarde van de FSA-E over een verbindingskabel ⑦ doorgegeven aan de digitale indicator SmartBox MINI, omgerekend naar de ingestelde uitvoerwaarde en op de display weergegeven. Neem ook de montage- en gebruiksaanwijzing "SmartBox MINI" bestelnr. 28 900 55 in acht!	W połączeniu ze wskaźnikiem cyfrowym SmartBox MINI: przy użyciu elektronicznego interfejsu wartość pomiarowa urządzenia FSA-E zostaje przesłana kablem przyłączeniowym ⑦ do wskaźnika cyfrowego SmartBox MINI, przeliczona na ustawioną wartość wyjściową i wyświetlona na wyświetlaczu. Należy przestrzegać instrukcji montażu i obsługi „SmartBox MINI” nr art. 28 900 56!
B	Montage- und Bedienungsanleitung „F-Stop GWG-FSS-DEV“ Bestell-Nr. 16 600 50 beachten!	Observe the "F-Stop GWG-FSS-DEV" assembly and operating manual, part no. 16 600 50.	Tenir compte des instructions de montage et d’utilisation « F-Stop GWG-FSS-DEV », réf. 16 600 50 !	Síga las instrucciones de montaje y funcionamiento "F-Stop GWG-FSS-DEV" nº 16 600 50.	Neem ook de montage- en gebruiksaanwijzing “F-Stop GWG-FSS-DEV” bestelnr. 16 600 50 in acht!	Należy przestrzegać instrukcji montażu i obsługi „F-Stop GWG-FSS-DEV” nr art. 16 600 50!
C	Der FSA kann mit Bohrung zur sicheren und geruchsdichten Aufnahme eines Grenzwertgebers oder Füllstandsbegrenzers mit Sondenrohr Ø 10 mm geliefert werden. Montage- und Bedienungsanleitung „Grenzwertgeber GWG-Typ GWD-Heft 1“ Bestell-Nr. 15 382 70, „Grenzwertgeber GWG-Typ GWD-Heft 2“ Bestell-Nr. 15 382 71 beachten!	The FSA can with bore be delivered with a 10 mm diameter probe tube to hold a limit indicator or filling level sensor in a secure and odour-proof manner. Observe assembly and operating manuals for "Limit indicator type GWD booklet 1", part no. 15 382 70, and Limit indicator type GWD booklet 2", part no. 15 382 57.	La FSA avec perçage peut être équipée a posteriori d’un tube de capteur Ø 10 mm permettant d’accueillir, en toute sécurité et sans odeur, un limiteur de remplissage ou un capteur de niveau. Tenir compte des instructions de montage et d’utilisation « Limiteur de remplissage type GWG, cahier 1 GWD 1 », réf. 15 382 70, « Limiteur de remplissage type GWG, cahier 2 GWD », réf. 15 382 71 !	El FSA con agujero puede montarse con posterioridad para alojar de forma segura y estanca a los olores un sensor de límite o un limitador de nivel de llenadocon tubo sonda de 10 mm de diámetro. Síga las instrucciones de montaje y funcionamiento "Sensor de límite GWG tipo GWD - Parte 1" nº 15 382 70, "Sensor de límite GWG, tipo GWD - Parte 2" nº 15 382 71.	De FSA met boring kan achteraf worden voorzien van een sondebuis Ø 10 mm voor een veilige en geurdichte opname van een grenswaardedetector of vulniveaubegrenzer. Neem de montage- en gebruiksaanwijzing “Grenswaardedetector GWG-type GWD-band 1” bestelnr. 15 382 70, “Grenswaardedetector GWG-type GWD-band 2” bestelnummer 15 382 71 in acht!	FSA z wywierconym otworem można przebroić na potrzeby bezpiecznego i szczelności produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANTÍA	GARANTIE	RĘKOJMIA
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l’étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L’ampleur de notre garantie est régie par l’article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Zapewniemy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.

2	DE	EN	FR	ES	NL	PL
	BESTIMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	USO PREVISTO	BEOOGD GEBRUIK	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
	Betriebsmedien	Operating media	Fluide de service	Medios de servicio	Bedrijfsmedia	Czynniki robocze
	• Altöl • Dieseldkraftstoff • FAME • Harnstofflösung (AdBlue®) • Heizöl • Heizöl Bio • HVO • Pflanzenöl • Regenwasser • andere wassergefährdende nicht entzündliche Flüssigkeiten	• Waste oil • Diesel fuel • FAME • Urea solution (AdBlue®) • Fuel oil • Fuel oil Bio • HVO • Vegetable oil • Rainwater • Other water-hazardous, non-flammable liquids	• Huiles usagées • Diesel • FAME • Solution d'urée (AdBlue®) • Fuel • Fuel Bio • HVO • Huiles végétales • Eaux de pluie • Autres liquides non inflammables nocifs pour les eaux	• Aceite usado • Gasoil • FAME • Solución de urea (AdBlue®) • Gasóleo de calefacción • Gasóleo de calefacción ecológico • HVO • Aceite vegetal • Agua de lluvia • Otros líquidos contaminantes del agua no inflamables	• Afgewerkte Olie • Diesel • Fame • Ureum-Oplossing (Adblue®) • Stookolie • Bio-Stookolie • Hvo • Plantaardige Olie • Regenwater • andere waterbedreigende niet brandbare vloeistoffen	• Zużyty olej • Diesel • FAME • Roztwór mocznika (AdBlue®) • Olej opałowy • Olej opałowy Bio • HVO • Oleje roślinne • Deszczówka • Inne płyny niepalne niebezpieczne, mogące zanieczyszczyć wodę
	Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Siempre hay disponible una lista de medios de servicio con los datos de la denominación, la norma y el país de uso en Internet en www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .
	Einbauort	Installation location	Lieu d'installation	Lugar de montaje	Inbouwlocatie	Miejsce instalacji
	• Betrieb nicht im Freien	• not suitable for outdoor use	• ne convient pas à une exploitation en extérieur	• no para su uso al aire libre	• niet geschikt voor gebruik in de open lucht	• nie jest przystosowane do eksploatacji na wolnym powietrzu
	⚠ WARNING Auslaufende, flüssige Brennstoffe wie Heizöl: • sind gewässergefährdend • sind entzündbare Flüssigkeiten der Kategorie 1, 2 oder 3 • können sich entzünden und Verbrennungen verursachen • können zu Sturzverletzungen durch Ausrutschen führen • Brenn- und Kraftstoffe bei Wartungsarbeiten auffangen!	⚠ WARNING • Escaping, liquid fuels such as fuel oil: • are hazardous for water • are inflammable category 1, 2 or 3 liquids • can ignite and cause burning • can cause injury through people falling or slipping • Capture fuels during maintenance work!	⚠ AVERTISSEMENT Combustibles et carburants fluides tels que le fuel qui s'écoulent : • sont dangereux pour les eaux • sont des liquides inflammables de la catégorie 1, 2 ou 3 • sont inflammables et peuvent causer des brûlures • peuvent causer des blessures par chute ou glissement • Récupérer les combustibles et les carburants pendant les travaux de maintenance !	⚠ ADVERTENCIA ¡Salida de combustibles y carburantes líquidos: • son peligrosos para el medioambiente acuático • son líquidos inflamables de la categoría 1, 2 o 3, • pueden inflamarse y causar quemaduras, • pueden provocar lesiones por caídas causadas por resbalones • ¡Durante los trabajos de mantenimiento, deben recogerse todos los combustibles y carburantes!	• ⚠ WAARSCHUWING • Uitlopende vloeibare brand- en motorbrandstoffen: • gevaar voor het aquatisch milieu • zijn ontvlambare vloeistoffen van de categorie 1, 2 of 3 • kans op ontbranding en brandwonden • kans op letsel door uitglijden • Bij onderhoudswerkzaamheden brand- en motorbrandstoffen opvangen!	⚠ OSTRZEŻENIE Wyciekające, płynne paliwa opałowe i napędowe: • stanowią zagrożenie dla wody • są cieczami palnymi kategorii 1, 2 lub 3 • mogą się zapalić i skutkować oparzeniami • mogą skutkować urazami w wyniku poślizgnięcia i upadku • Podczas prac konserwacyjnych należy zbierać wyciekające paliwa opałowe i napędowe!
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAJE	MONTAGE	MONTAŻ
 	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. Die MONTAGE, INBETRIEBNAHME und WARTUNG ist von einem Fachbetrieb vorzunehmen. Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. ASSEMBLY, START-UP and MAINTENANCE has to be carried out by a specialised company. For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system.	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. Le MONTAGE, la MISE EN SERVICE et la MAINTENANCE doivent être exécutés par une entreprise spécialisée. La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète.	Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte. Los trabajos de MONTAJE, PUESTA EN SERVICIO y MANTENIMIENTO deben ser realizados por una empresa especializada. Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid. De MONTAGE, de INBEDRIJFSTELLING en het ONDERHOUD dienen door een vakman uitgevoerd te worden. Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen.	Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności. MONTAŻ, URUCHAMIANIE i KONSERWACJĘ musi przeprowadzać wyspecjalizowana firma. Warunkiem niezawodnego działania reduktora ciśnienia jest prawidłowa instalacja z zachowaniem obowiązujących zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia.
	HINWEIS Der FSA zeigt den Füllstand in cm an. In Deutschland ist eine Umrechnungstabelle von Füllhöhe (cm) in Volumen (L) in der Nähe des Tanks anzubringen oder für die Befüllung bereitzuhalten (maximalen Füllstand beachten).	NOTICE The FSA displays the level in cm. In Germany, a conversion table to convert level (cm) to volume (L) should be hung near the tank or kept handy for when the tank is being filled (observe the maximum level).	AVIS La FSA indique le niveau de remplissage en cm. En Allemagne, une table de conversion de la hauteur de remplissage (cm) en volume (l) doit être affiché à proximité du réservoir ou fourni lors du remplissage (tenir compte du niveau de remplissage maximum).	AVISO El FSA muestra el nivel de llenado en cm. En Alemania se debe colocar cerca del depósito una tabla de conversión de altura de llenado (cm) a volumen (l), o tenerla disponible para el llenado (tener en cuenta el nivel de llenado máximo).	LET OP De FSA geeft het vulniveau in cm weer. In Duitsland moet een omreken tabel van vulniveau (cm) naar volume (L) in de buurt van de tank worden aangebracht of voor het bijvullen binnen handbereik worden gehouden (let op maximaal vulniveau).	WSKAZÓWKA FSA wyświetla poziom cieczy w cm. W Niemczech tabelę przeliczeniową wysokość napełnienia (cm) w objętość (l) należy zamieszczać w pobliżu zbiornika lub mieć przygotowaną do potrzeb napełniania (należy przestrzegać maksymalnego poziomu napełnienia).
						
	LEGENDE	LEGEND	LÉGENDE	LEYENDA	LEGENDA	LEGENDA
   	 Schwimmerseil  Schwimmer  Verbindungskabel zu digitalen Anzeigegerät  Sondenrohr  Seilführung FSA  Verbindungskabel-Verschraubung  Verbindungsstecker  Verbindungsstutzen  Bohrung  Haltering  O-Ring  Schraube  Gehäusedeckel	 Float cord  Float  Connection cable to digital display unit  Probe tube  Cord guide FSA  Connection cable screw connection  Connection plug  Connection socket  Bore  Retaining ring  O-ring  Screw  Housing top	 Câble du flotteur  Flotteur  Câble de raccordement à la jauge numérique  Tube de capteur  Guide-câble FSA  Raccord vissé pour câble de raccordement  Connecteur  Manchon  Percage  Bague de retenue  Joint torique  Vis  Couvercle du boîtier	 Cable del flotador  Flotador  Cable de conexión al visor digital  Tubo sonda  Guía del cable FSA  Unión roscada del cable de conexión  Conector  Soporte de conexión  Aqujero  Anillo de sujeción  Junta tórica  Tornillo  Tapa de la carcasa	 Vlotterdraad  Vlotter  Verbindingskabel naar digitale indicator  Sondebuis  Draadgeleider FSA  Schroefaansluiting verbindingskabel  Aansluitstekker  Verbindingsstuk  Boring  Houdering  O-ring  Schroef  Deksel behuizing	 Linka pływaka  Pływak  Kabel przyłączeniowy z cyfrowym wyświetlaczem  Rurka sondy  Prowadnica linki FSA  Połączenie śrubowe kabla przyłączeniowego  Wtyczka  Zasklepka z miejscem bezpiecznego pęknięcia  Otwór  Pierścień mocujący  Oring  Śruba  Pokrywa obudowy
 	Anschluss des Verbindungskabels an den FSA-E	Connecting the cable to the FSA-E	Raccordement du câble à la FSA-E	Conexión del cable de conexión al FSA-E	Aansluiting verbindingskabel aan de FSA-E	Podłączenie kabla przyłączeniowego do urządzenia FSA-E
	Der Messwert des FSA-E wird über den Sensor im Verbindungsstecker des Verbindungskabels an das digitale Anzeigegerät weitergegeben. • Verbindungsstecker  auf Verbindungsstutzen  stecken. • Durch Rechtsdrehung  des Verbindungssteckers  rastet dieser ein.	The measurement from the FSA-E is sent to the digital display unit via the sensor in the connection plug of the connection cable. • Plug the connection plug  on to the connection socket . • Twist the  plug clockwise  to lock it in place.	La valeur de mesure de la FSA-E est transmise à la jauge numérique par un capteur situé dans le connecteur du câble de raccordement. • Enfiler le connecteur  sur le manchon . • Tourner à droite  le connecteur  permet de l'encliqueter.	El valor de medición del FSA-E se envía al visor digital a través del sensor del conector del cable de conexión. • Monte el conector  en el soporte de conexión . • Gire hacia la derecha  el conector  para hacerlo encajar.	De meetwaarde van de FSA-E wordt via de sensor in de aansluitstekker van de verbindingskabel naar de digitale indicator doorgegeven. • Aansluitstekker  op Verbindingsstuk  steken. • Door rechtsom draaien  van de aansluitstekker  klikt deze vast.	Wartość pomiarowa urządzenia FSA-E zostaje przesłana przez czujnik w przejściówce kabla przyłączeniowego do wskaźnika cyfrowego. • Włożyć wtyczkę  do gniazda . • Obrócenie w prawo  wtyczki  spowoduje jej zamknięcie w zapadce.

3	DE	EN	FR	ES	NL	PL
F G	Montage Sondenrohr Ø 10 mm für GWG/FSS an FSA	Assembly of 10 mm diameter probe tube for GWG/FSS on FSA	Montage du tube de capteur Ø 10 mm pour GWG/FSS sur la FSA	Montaje del tubo sonda de 10 mm Ø para GWG/FSS en el FSA	Montage sondebuis Ø 10 mm voor GWG/FSS op de FSA	Montaż rurki sondy Ø 10 mm dla GWG/FSS do FSA
	• Kabel von Grenzwertgeber oder Füllstandsbegrenzer durch Bohrung ^(I4) hindurchführen • Sondenrohr (vormontiert mit O-Ring ^(I6) und Haltering ^(I5)) durch Bohrung ^(I4) führen und Seilführung ⁽⁹⁾ auf das Sondenrohr ⁽⁸⁾ aufchieben. • O-Ring ^(I6) und Haltering ^(I5) in das Gehäuse schieben. • Höhe einstellen und Schraube ^(I7) anziehen. • Schwimmerseil des FSA durch die Öffnung der Seilführung ⁽⁹⁾ einführen.	• Feed cable of limit indicator or filling level sensor through the bore ^(I4). • Feed probe tube (with pre-assembled O-ring ^(I6) and retaining ring ^(I5)) through the bore ^(I4) and slide the cord guide ⁽⁹⁾ on to the probe tube ⁽⁸⁾. • Slide the O-ring ^(I6) and retaining ring ^(I5) into the housing. • Adjust the height and tighten the screw ^(I7). • Insert the float cord of the FSA through the opening on the cord guide ⁽⁹⁾.	• Passer le câble du limiteur de remplissage ou capteur de niveau à travers le perçage ^(I4). • Passer le tube de capteur (avec joint torique ^(I6) et bague de retenue ^(I5) pré-montés) à travers le perçage ^(I4) et insérer le guide-câble ⁽⁹⁾ sur le tube de capteur ⁽⁸⁾. • Pousser le joint torique ^(I6) et la bague de retenue ^(I5) dans le boîtier. • Régler la hauteur et serrer la vis ^(I7). • Introduire le câble du flotteur de la FSA par l’orifice du guide-câble ⁽⁹⁾.	• Pasar el cable del sensor de límite o limitador de nivel de llenado a través del agujero ^(I4). • Pasar el tubo sonda (con la junta tórica ^(I6) y el anillo de sujeción ^(I5) premontados) a través del agujero ^(I4) y deslizar la guía del cable ⁽⁹⁾ por el tubo sonda ⁽⁸⁾. • Empuje la junta tórica ^(I6) y el anillo de sujeción ^(I5) deslizándolos hasta el interior de la carcasa. • Ajuste la altura y apriete el tornillo ^(I7). • Introduzca el cable del flotador del FSA a través de la abertura de la guía del cable ⁽⁹⁾.	• Kabel van de grenswaardedetector of vulniveaubegrenzer door de opening ^(I4) voeren. • Sondebuis (voorgemonteerd met O-ring ^(I6) en houder ^(I5)) door de opening ^(I4) voeren en draadgeleider ⁽⁹⁾ op de sondebuis ⁽⁸⁾ schuiven. • O-ring ^(I6) en houderring ^(I5) in de behuizing schuiven. • Hoogte instellen en schroef ^(I7) aandraaien. • Vlotterdraad van de FSA door de opening van de draadgeleider ⁽⁹⁾ voeren.	• Kabel sondy czujnika wartości granicznej lub ogranicznika poziomu napełniania przeprowadzić przez otwór ^(I4). • Rurkę sondy (z zainstalowanym oringiem ^(I6) i pierścieniem mocującym ^(I5)) przeprowadzić przez otwór ^(I4) a prowadnicę linki FSA ⁽⁹⁾ nasunąć na rurkę sondy. • Wsunąć oring ^(I6) oraz pierścień mocujący ^(I5) do obudowy. • Ustawić wysokość i przykręcić śrubę ^(I7). • Przeprowadzić linkę pływaka FSA przez otwór prowadnicy linki ⁽⁹⁾.
I K L   	J M  	K L  	O N  			
	Montagehinweis	Assembly note	Remarque de montage	Indicaciones de montaje	Montageaanwijzing	Wskazówka montażowa
I K L	•  Rote Sicherung komplett entfernen. • Schwimmer <u>langsam</u> nach unten lassen.	•  Completely remove the red safety cord. • <u>Slowly</u> lower the float.	•  Enlevez complètement l’attache de sécurité rouge. • Abaissez <u>lentement</u> le flotteur.	•  Retire completamente la cinta de seguridad roja. • Baje <u>lentamente</u> el flotador.	•  Verwijder rode zekering volledig. • Vlotter <u>langzaam</u> laten zakken.	•  Usunąć całkowicie czerwone zabezpieczenie. • Pływak <u>powoli</u> opuścić.
	Vor Einbau des FSA muss geprüft werden, ob sich das Schwimmerseil leicht aus der Führung ziehen lässt und sich leicht wieder einzieht.	Before installing the FSA, check whether the float cord can be pulled easily from the guide and that it also retracts easily.	Avant de monter la FSA, vérifier si le câble du flotteur peut être facilement retiré puis réintroduit dans le guide-câble.	Antes del montaje del FSA se debe comprobar si el cable del flotador se puede sacar con facilidad de la guía y si se puede volver a introducir fácilmente.	Voor inbouw van de FSA controleren of de vlotterdraad gemakkelijk uit de geleider kan worden getrokken en er gemakkelijk weer inglijdt.	Przed montażem FSA należy sprawdzić, czy linka pływaka pozwala się lekko wyciągać z prowadnicy i czy pozwala się lekko wciągać.
I	Montage bei leerem Tank	Installation in an empty tank	Montage avec un réservoir vide	Montaje con el depósito vacío	Montage bij lege tank	Montaż przy pustym zbiorniku
	• Schwimmer am Schwimmerseil mit der Hand durch die Öffnung auf dem Tank einführen und langsam auf den Tankboden absenken. • Schwimmer muss spürbar auf Tankboden aufsitzen. • Einschraubanschluss des FSA mit aufgesetzter Dichtung ⁽³⁾ auf den Tank einschrauben. Ohne O-Ring ⁽³⁾ keine Geruchsdichtheit gegeben. • Einbaulage senkrecht beachten.	• Guide the float on the cord through the opening on the tank by hand and slowly let it drop to the bottom of the tank. • The float must noticeably sit on the bottom of the tank. • Insert the screw-in connection of the FSA with gasket ⁽³⁾ into the tank. Without an O-ring ⁽³⁾ this setup will not be odour proof. • Pay attention to the vertical installation position.	• Introduire à la main le flotteur sur le câble du flotteur dans l’orifice du réservoir et le laisser descendre lentement au fond du réservoir. • Vous devez remarquer que le flotteur est bien posé au fond du réservoir. • Visser le raccord vissé de la FSA avec le joint ⁽³⁾ sur le réservoir. Le joint torique ⁽³⁾ assure l’absence d’odeur. • Le montage doit s’effectuer à la verticale.	• Introduzca el flotador enganchado al cable del flotador con la mano por la abertura del depósito y bájeelo lentamente hasta el suelo del depósito. • El flotador debe quedar claramente asentado sobre el suelo del depósito. • Atornille la conexión roscada del FSA con la junta ⁽³⁾ montada en el depósito. Sin junta tórica ⁽³⁾ no hay estanqueidad del olor. • Compruebe que no esté inclinado.	• Vlotter aan vlotterdraad met de hand door de opening op de tank voeren en langzaam op de tankbodem laten zakken. • De vlotter moet merkbaar tegen de tankbodem komen. • Schroefaansluiting FSA met gemonteerde afdichting ⁽³⁾ op de tank schroeven. Zonder O-ring ⁽³⁾ geen geurdichtheid. • Let op verticale inbouwstand.	• Pływak zamocowany na lince pływakowłóżyć do otworu na zbiorniku i powoli opuścić na dno zbiornika. • Pływak musi wyczuwalnie osiąść na dnie zbiornika. • Wkręcić złącze z gwintem zewnętrznym FSA z założoną uszczelką ⁽³⁾ na zbiornik. Bez oringu ⁽³⁾ nie zostanie zapewniona szczelność i brak zapachu. • Należy przestrzegać pionowej pozycji montażowej.
	Einstellung des maximalen Füllstandes bei leerem Tank	Adjusting maximum level on an empty tank	Réglage du niveau de remplissage maximum avec un réservoir vide	Ajuste del nivel de llenado máximo con el depósito vacío	Instelling maximaal vulniveau bij lege tank	Ustawienie maksymalnego poziomu napełnienia przy pustym zbiorniku
J	Nach erfolgter Montage • Deckel mit Skala verstellen, bis Zeiger mit dem ersten Strich (0 cm) des grauen Reservebereiches übereinstimmt.	After installation • Adjust the cover with dial so that the pointer is in line with the first mark (0cm) of the grey reserve area.	Une fois le montage effectué • Bouger le couvercle à graduation jusqu’à ce que l’aiguille soit alignée avec le premier trait (0 cm) de la plage de réserve grise.	Tras efectuar el montaje • Regule el esfera con escala hasta que el indicador coincida con la primera línea (0 cm) de la zona de reserva gris.	Na de montage • Deksel met schaalverdeling verstellen tot de wijzer op de eerste streep (0 cm) van het grijze reservebereik staat.	Po wykonaniu montażu • Wyregulować pokrywę ze skalą tak, aby wskazówka pokrywała się z pierwszą belką (0 cm) szarego zakresu rezerwowego.
O SET NULL FSA-E  MINUS PLUS	Der FSA-E ist bereit zum „Set Null“ mit dem digitalen Anzeigegerät SmartBox MINI. „Set Null“ ist der Nullpunktabgleich zwischen FSA-E und dem digitalen Anzeigegerät SmartBox MINI. Voraussetzung: FSA-E und das digitale Anzeigegerät SmartBox MINI müssen mit dem Verbindungskabel ⁽⁷⁾ verbunden sein.	The FSA-E is ready to "Set Null" with the SmartBox MINI digital display unit. "Set Null" is the zero offset adjustment between the FSA-E and the SmartBox MINI digital display unit. Requirement The FSA-E and the SmartBox MINI digital display unit must be connected with the connection cable ⁽⁷⁾.	La FSA-E est prête au « Set Null » avec la jauge numérique SmartBox MINI. « Set Null » est l’étalonnage du point zéro entre la FSA-E et la jauge numérique SmartBox MINI. Prérequis : La FSA-E et la jauge numérique SmartBox MINI doivent être reliés par le câble de raccordement ⁽⁷⁾.	El FSA-E está preparado para "Set Null" con el visor digital SmartBox MINI. "Set Null" es el ajuste de punto cero entre el FSA-E y el visor digital SmartBox MINI. Requisito previo: El FSA-E y el visor digital SmartBox MINI deben estar conectados con el cable de conexión ⁽⁷⁾.	De FSA-E is gereed voor "Set Null" met de digitale indicator SmartBox MINI. "Set Null" is de nulpuntafstelling tussen de FSA-E en de digitale indicator SmartBox MINI. Voorwaarde: De FSA-E en de digitale indicator SmartBox MINI moeten verbonden zijn met de verbindingskabel ⁽⁷⁾.	FSA-E jest gotowe do ustawienia „Set Null” w stosunku do wskaźnika cyfrowego SmartBox MINI. „Set Null” jest to dostosowanie punktu zerowego między urządzeniem FSA-E oraz wskaźnikiem cyfrowym SmartBox MINI. Warunek: Urządzenie FSA-E oraz wskaźnik cyfrowy SmartBox MINI muszą być połączone kablem przyłączeniowym ⁽⁷⁾.
	• Ermittlung oder Ablesen (aus Umrechnungstabelle) des maximalen Füllstandes. • Am FSA maximalen Füllstand (wie bei ^(K) beschrieben) auf der Skala anzeichnen. HINWEIS Der zulässige Füllungsgrad oberirdischer Tanks darf 95 % (V/V) für Brenn- und Kraftstoffe in Deutschland nicht überschreiten. Der zulässige Füllungsgrad der Tanks ist in den nationalen Regelungen des jeweiligen Landes vorgegeben.	• Determine or read (from the conversion table) the maximum level. • On the FSA, mark the maximum level (as described in ^(K)) on the dial. NOTICE In Germany, the permitted filling level of above-ground tanks for fuels may not exceed 95% (V/V). The permitted filling level of tanks is stated in the national regulations of the respective country.	• Déterminer ou lire (dans la table de conversion) le niveau de remplissage maximum. • Marquer le niveau de remplissage maximum de la FSA (comme indiqué sur ^(K)) sur la graduation. AVIS Le niveau de remplissage admissible des réservoirs aériens ne doit pas dépasser 95 % (V/V) pour les combustibles et carburants en Allemagne. Le niveau de remplissage admissible des réservoirs est déterminé dans les réglementations nationales de chaque pays.	• Calcule o lea (en la tabla de conversión) el nivel de llenado máximo. • Marque en la escala el nivel de llenado máximo del FSA (como se describe en ^(K)). AVISO En Alemania, el nivel de llenado permitido para los depósitos aéreos no debe superar el 95 % (V/V) para los combustibles y los carburantes. El nivel de llenado permitido para depósitos está fijado en las normativas nacionales de cada país.	• Bepalen of aflezen (uit omrekentabel) van het maximale vulniveau. • Op de FSA het maximale vulniveau op de schaalverdeling weergeven (zoals beschreven bij ^(K)). LET OP De toegestane vulgraad van bovengrondse tanks mag in Duitsland niet meer bedragen dan 95% (V/V) voor brandstof. De toegestane vulgraad van de tank wordt voorgeschreven door de nationale regelgeving van het betreffende land.	• Ustalenie lub odczyt (z tabeli przeliczeniowej) maksymalnego poziomu napełnienia. • Na skali FSA oznaczyć maksymalny poziom napełnienia (zgodnie z rysunkiem ^(K)). WSKAZÓWKA Dozwolony poziom napełnienia nadziemnego zbiornika nie może przekraczać w Niemczech 95% (V/V) dla paliw opałowych i napedowych. Dopuszczalny poziom napełnienia zbiornika jest określony w przepisach każdego kraju.
N	• Teil des Aufklebers auf der Rückseite des FSA abziehen. • Aufkleber auf der Skala, wie bei ^(N) angezeigt, platzieren. Die Markierung „MAX“ muss dabei mit dem ermittelten maximalen Füllstand übereinstimmen.	• Tear off part of the sticker on the back of the FSA. • Place the sticker on the dial as shown in ^(N). The "MAX" mark must correspond to the determined maximum level.	• Enlever une partie de l’autocollant au dos de la FSA. • Placer l’autocollant sur la graduation, comme indiqué sur ^(N). Le repère « MAX » doit correspondre au niveau de remplissage maximum déterminé.	• Retire parte del adhesivo de la parte trasera del FSA. • Coloque el adhesivo sobre el la escala como se muestra en ^(N). Al ponerlo, la marca "MAX" debe coincidir con el nivel de llenado máximo calculado.	• Deel van de sticker van de achterkant van de FSA losrekken. • Sticker op de schaalverdeling plakken zoals aangegeven bij ^(N). De markering "MAX" moet daarbij overeenkomen met het bepaalde maximale vulniveau.	• Ściągnąć część naklejki znajdującej się na tyłnej stronie FSA. • Umieścić naklejkę na skali, jak pokazano na rysunku ^(N). Równocześnie oznaczenie „MAX” musi pokrywać się z wyznaczonym maksymalnym poziomem napełnienia.

